

# 11 - By One's Calling

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Luna, just what is your blood?

**[00:11]** ---

*Hey, for what reason were we born?*

**[00:15]** ---

*Hey, for what reason did our lives cross?*

**[00:19]** ---

*I'm scared because I don't know,  
so I take your hand*

**[00:24]** ---

*Right now, I want you to  
firmly squeeze mine back*

**[00:37]** ---

*I try to escape this harrowing reality*

**[00:41]** ---

*Everything I hoped for in my life  
turned out to be an illusion*

**[00:48]** ---

*A flood of emotions,  
struggles that lead me astray...*

**[00:52]** ---

*I just want to cling onto them  
and move forward, forward!*

**[00:55]** ---

*On these shattered hills,  
under a sky of rust,*

**[00:59]** ---

*you and I are fraught with  
life like azure flowers*

**[01:04]** ---

*We dream that we're bubbles,  
nestled together,*

**[01:08]** ---

*and yet I'm not ready to wither yet!*

**[01:12]** ---

*Hey, for what reason were we born?*

**[01:16]** ---

*Hey, for what reason did our lives cross?*

**[01:20]** ---

*I'm scared because I don't know,  
so I take your hand*

**[01:25]** ---

*Right now, I want you to  
firmly squeeze mine back*

**[03:12]** ---

Run, Friender!

**[04:01]** ---

"By One's Calling"

**[04:38]** ---

Are you okay?

**[04:40]** ---

I'm all right.

**[04:42]** ---

But the baby...

**[04:48]** ---

We're almost to the town.

**[05:26]** ---

Gido...

**[05:28]** ---

What is it, Toro?

**[05:30]** ---

There's something weird here.

**[05:32]** ---

Weird?

**[05:34]** ---

It just keeps looking at us  
with these scary eyes...

**[05:45]** ---

Over there.

**[05:57]** ---

You get back, Toro.

**[06:07]** ---

Toro, are you all right?

**[06:10]** ---

Damn it!

**[06:12]** ---

-Tetsu!

-Yeah.

**[06:16]** ---

It's a robot dog!

**[06:28]** ---

Jin!

**[06:32]** ---

Look at that, will you?

**[06:34]** ---

The Ruin hasn't started  
to eat away at it yet.

**[06:36]** ---

I just thought Jin was special.

**[06:39]** ---

I had no idea there were  
other robots like that.

**[06:42]** ---

Jin, what do we do?

**[06:54]** ---

I'm sorry to scare you.

**[06:56]** ---

We're on a journey.  
We just happened to stop here.

**[07:01]** ---

You don't need to be scared.

**[07:05]** ---

I'm not your enemy.

**[07:07]** ---

I won't hurt you.

**[07:14]** ---

I want to be your friend.

**[07:16]** ---

Will you be my friend?

**[07:27]** ---

Thanks. You understood me.

**[07:41]** ---

We're on a long journey...

**[07:45]** ---

looking for a woman named Luna.

**[07:48]** ---

Have you heard?

**[07:50]** ---

Luna gives life to both  
humans and robots equally.

**[07:56]** ---

There are robots and humans with us.

**[08:00]** ---

Old people and children.

**[08:02]** ---

Among the robots,

**[08:03]** ---

there are some who have  
suffered badly from the Ruin.

**[08:07]** ---

None of us know if we'll  
live to see tomorrow.

**[08:14]** ---

We don't know if Luna really exists.

**[08:17]** ---

But we've decided to wait for hope,  
rather than simply wait for death.

**[08:23]** ---

If we continue our journey,  
we're sure to find her someday.

**[08:28]** ---

That belief is what keeps us alive.

**[08:30]** ---

Why is Jin talking to that robot dog?

**[08:33]** ---

It's still new.

**[08:35]** ---

If we tore it apart, we should be able  
to use the parts to fix Gido's arm.

**[08:39]** ---

-No way.  
-Gido...

**[08:42]** ---

I'm not going to survive anyway.

**[08:44]** ---

That's not true!

**[08:46]** ---

If we meet Luna, then you...

**[08:50]** ---

We don't know if she even exists.

**[08:53]** ---

Gido!

**[08:55]** ---

I've always wondered if there  
was meaning to our journey.

**[09:01]** ---

The world is on the path to total Ruin.

**[09:04]** ---

No one has the power to stop it.

**[09:07]** ---

Maybe it's better to just accept  
the Ruin rather than waste our effort.

**[09:13]** ---

Gido, don't say that.

**[09:20]** ---

In any case, you're really well made.

**[09:24]** ---

None of these parts are mass-produced.

**[09:27]** ---

All of your parts are handmade.

**[09:29]** ---

You can see that someone put  
their heart and soul into making you.

**[09:32]** ---

Jin, bandits have entered the cave.

**[09:34]** ---

We don't know what they'll  
do if they see humans.

**[09:37]** ---

Okay.

**[09:49]** ---

What do we do?

**[09:50]** ---

There are a lot of them.

**[09:53]** ---

Stay quiet and wait for them to leave.

**[09:59]** ---

Get going.

**[10:01]** ---

Don't come this way!

**[10:05]** ---

Please, child, stay quiet.

**[10:21]** ---

Humans! They're humans!

**[10:24]** ---

Damn it!

**[10:32]** ---

Who are you?

**[10:42]** ---

Y-You...

**[10:44]** ---

That's...

**[10:48]** ---

The dog that was with Casshern!

**[10:51]** ---

What?

**[10:52]** ---

Casshern?

**[10:55]** ---

Now that its master's dead,  
it's made friends with humans?

**[10:59]** ---

Stupid dog.

**[11:01]** ---

There are other idiots.

**[11:04]** ---

Like a fool who helps humans,  
even though he's a robot.

**[11:08]** ---

No doubt about it. That's Jin.

**[11:11]** ---

Who would've thought we'd see the idiot

**[11:14]** ---

who refused to obey Braiking Boss's empire,

**[11:17]** ---

and fought for the humans?

**[11:20]** ---

So he's still with humans?

**[11:22]** ---

Pathetic.

**[11:23]** ---

I'm just doing what I think is right  
for humans and robots alike.

**[11:29]** ---

Protecting humans is what's right?

**[11:32]** ---

Humans are the enemies of robots.

**[11:34]** ---

We should kill them.

**[11:35]** ---

It'll pass the time.

**[11:37]** ---

We're going to die anyway.

**[11:39]** ---

We should at least enjoy our lives.

**[11:46]** ---

I won't let that happen.

**[11:57]** ---

Mom!

**[12:05]** ---

Forget it! Fighting another  
robot isn't even fun.

**[12:11]** ---

It's just a waste of energy.

**[12:21]** ---

They left.

**[12:24]** ---

Thank goodness.

**[12:26]** ---

Toro!

**[12:31]** ---

Where's Gido?!

**[12:34]** ---

Where did Gido go?!

**[12:36]** ---

Come to think of it, I haven't seen him.

**[12:43]** ---

Hey, where are you going?

**[12:57]** ---

Hey...

**[13:00]** ---

What's he doing?

**[13:09]** ---

Gido isn't below this, is he?

**[13:12]** ---

I don't know, but there's something here.

**[13:16]** ---

Let's do it, Dai, Tetsu!

**[13:18]** ---

Got it!

**[13:38]** ---

All set, Jin!

**[13:40]** ---

Okay! Everybody hide behind the rocks.

**[13:53]** ---

Did we do it?

**[14:17]** ---

Gido!

**[14:19]** ---

Why is Gido with the bandits?

**[14:21]** ---

Did you betray us?

**[14:23]** ---

I did no such thing!

**[14:25]** ---

I just want to save you all.

**[14:28]** ---

What do you mean?

**[14:29]** ---

If we dig up Casshern from  
under there, we can all survive!

**[14:36]** ---

-Casshern?

-No way...

**[14:38]** ---

You've heard of it, haven't you?

**[14:41]** ---

If you devour Casshern,  
you can gain eternal life.

**[14:45]** ---

We should just devour him  
now instead of searching

**[14:48]** ---

for Luna, whose location is unknown!

**[15:06]** ---

Casshern...

**[15:08]** ---

Casshern!

**[15:15]** ---

It's Casshern!

He's alive!

**[15:21]** ---

Right now we can kill him!

**[15:22]** ---

We'll be the ones to eat Casshern!

**[15:52]** ---

Are you Casshern?

**[15:55]** ---

Stop!

**[16:03]** ---

I'm not your enemy!

**[16:08]** ---

Wake up!

**[16:27]** ---

Friender...

**[16:41]** ---

So that's Casshern...

**[16:43]** ---

He really exists.

**[16:47]** ---

If we devour Casshern, we can survive.

**[16:50]** ---

Yeah, I heard that you  
can gain eternal life.

**[16:53]** ---

Then, can Gido be saved?

**[16:56]** ---

I don't know.

**[16:59]** ---

It's worth trying.

**[17:08]** ---

Jin...

**[17:10]** ---

Everyone...

**[17:12]** ---

Please, it's to save Gido.

**[17:16]** ---

You can do it.

**[17:18]** ---

You want me to kill Casshern?

**[17:20]** ---

If we let this chance pass,

**[17:22]** ---

we'll lose a chance to let  
everyone, not just Gido, survive!

**[17:27]** ---

We don't have to do that.  
We just have to find Luna.

**[17:30]** ---

Luna doesn't exist!

**[17:38]** ---

Luna?

**[17:41]** ---

Please, Jin. It's to save your companion.

**[17:44]** ---

We ask you too.

**[17:45]** ---

It's to save Gido. To save your friends!

**[17:47]** ---

Jin, you're our only hope.

**[17:50]** ---

Jin!  
Jin!

**[17:52]** ---

Jin!

**[18:11]** ---

I won't kill Casshern.

**[18:12]** ---

What?

**[18:14]** ---

I can't sacrifice someone else  
so that we may survive.

**[18:21]** ---

I was taught by the man who made me

**[18:26]** ---

to do what's right for  
both humans and robots.

**[18:30]** ---

I want to bring back a world

**[18:33]** ---

where humans and robots

can live in peace together.

**[18:37]** ---

That's why I'm searching for Luna.

**[18:41]** ---

We heard that Luna gives life  
to humans and robots equally.

**[18:48]** ---

That's why we all decided  
to look for her together.

**[18:52]** ---

If we find Luna, we won't  
have to fear death anymore.

**[18:56]** ---

We can live in peace.

**[19:00]** ---

That is the world that I believe in.

**[19:05]** ---

Luna doesn't exist!

**[19:07]** ---

I'm sick of being led around by rumors!

**[19:09]** ---

Casshern was real.

**[19:12]** ---

Just like the rumors said.

**[19:15]** ---

How can you say that Casshern  
exists and Luna doesn't?

**[19:19]** ---

Luna exists.

**[19:21]** ---

I believe that.

**[19:24]** ---

I... I...

**[19:28]** ---

Gido...

**[19:30]** ---

Toro...

**[19:32]** ---

Gido has always been my friend.

**[19:35]** ---

He's protected me.

**[19:38]** ---

I don't want him to die!

**[19:41]** ---

So... So I'll fix him!

**[19:46]** ---

Toro...

**[19:48]** ---

I'll get bigger real fast, and save Gido.

**[19:52]** ---

I promise, Gido.

**[19:55]** ---

Thank you, Toro.

**[19:58]** ---

That's right, Toro.

**[20:00]** ---

Get bigger.

**[20:01]** ---

Only humans can mature.

**[20:04]** ---

Grow up soon and save Gido.

**[20:09]** ---

Yeah.

**[20:12]** ---

I think I understand why Jin  
isn't affected by the Ruin.

**[20:16]** ---

Me too.

**[20:17]** ---

Jin has something he believes in.

**[20:19]** ---

Maybe the Ruin can't touch those  
with a strong belief in something.

**[20:24]** ---

Just like that dog, maybe.

**[20:26]** ---

Yeah, just like that dog.

**[20:28]** ---

He has something he believes in.

**[20:30]** ---

His love for his master.

**[20:36]** ---

A man with something to believe in...

**[20:40]** ---

Are you looking for Luna?

**[20:43]** ---

Yes.

**[20:46]** ---

Why are you looking if you're immortal?

**[20:49]** ---

Immortal, huh?

**[20:51]** ---

That's true.

**[20:54]** ---

I see...

**[20:55]** ---

Then, you and I...

**[20:58]** ---

No, never mind.

**[21:01]** ---

If I stay with you, I might  
someday decide to kill you.

**[21:07]** ---

Then, you and I would have to fight, too.

**[21:12]** ---

You and Friender?

**[21:15]** ---

I see. His name's Friender?

**[21:25]** ---

This is farewell, Casshern!

**[21:27]** ---

Be well, Friender!

**[22:04]** ---

*Let's stop asking ourselves*

**[22:11]** ---

*why the tears keep flowing*

**[22:17]** ---

*As soon as the sky is filled  
with blue at daybreak,*

**[22:24]** ---

*let's go ahead and row towards tomorrow*

**[22:30]** ---

*You can't get by on kindness alone,  
so you hurt someone*

**[22:37]** ---

*You can't get by naked to the world,  
so you hold someone*

**[22:43]** ---

*Nobody knows the reason why*

**[22:45]** ---

*Why do we experience love if it hurts so?*

**[22:56]** ---

*Nobody knows the place to go*

**[22:58]** ---

*We seek each other so fervently,  
because nothing goes on forever*

**[23:30]** ---

*There's a man who painted a town anew...*

**[23:33]** ---

*to carve his mark upon a dying world.*

**[23:37]** ---

*Next time: "Painting  
with the Brush of Life."*

**[23:41] ---**

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:07:16 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:07:16 UTC by whimsee